

# Neh

## Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְהִי	בְּחֹדֶשׁ	נִסָּן	שָׁנָת	עֶשְׂרִים	לְאַרְתַּחְשַׁטָּא	הַמֶּלֶךְ	יָיִן	לְפָנָיו	1
и-было	в-месяце	Нисан	года	двадцатого	Артахшасты	царя	вино	пред-ним	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H5212</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H6440</a>	
וְאִשָּׂא	אֶת־	הַיַּיִן	וַאֲתַנְּהָ	לְמֶלֶךְ	וְלֹא־	הָיִיתִי	רָע	לְפָנָיו:	
и-взял-я	[объект]	вино	и-дал-я	царю	и-не	был-я	печальным	пред-ним	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H6440</a>	

В месяце Нисане, в двадцатый год царя Артаксеркса, было перед ним вино. И я взял вино и подал царю, и, казалось, не был печален перед ним.

וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	וּמָדוּעַ	פָּנָיִךְ	רָעִים	וְאַתָּה	אֵינְךָ	חֹלֵה	אֵין	זֶה	2
и-сказал	мне	царь	почему	лицо-твое	печальное	и-ты	не	больной	нет	это	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2088</a>	
כִּי־	אִם	רָע	לֵב	וְאִירָא	הַרְבֵּה	מְאֹד:					
кроме-как	если	зло	сердца	и-испугался-я	сильно	очень					
	<a href="#">H7455</a>			<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H3966</a>					

Но царь сказал мне: отчего лице у тебя печально; ты не болен, этого нет, а верно печаль на сердце? Я сильно испугался

וַיֹּאמֶר	לְמֶלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	לְעוֹלָם	יֹחֵיָה	מָדוּעַ	לֹא־	יִרְעוּ	3		
и-сказал-я	царю	царь	во-веки	пусть-живёт	почему	не	будет-печальным			
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H3808</a>				
פָּנָי	אִשָּׁר	הָעִיר	בֵּית־	קְבֻרוֹת	אֲבֹתַי	תְּרוּבָה	וּשְׁעָרֶיהָ	אֲכֹלוּ		
лицо-моё	если	город	дом	гробниц	отцов-моих	разрушен	и-ворота-его	сожжены		
<a href="#">H6440</a>				<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0398</a>		
	בְּאֵשׁ:	ס								
	[сетума]	огнём								
		<a href="#">H0784</a>								

и сказал царю: да живет царь во веки! Как не быть печальным лицу моему, когда город, дом гробов отцов моих, в запустении, и ворота его сожжены огнем!

וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	עַל־	מָה־	זֶה	אַתָּה	מִבְּקִשׁ	וַאֲתַפְּלִל	אֶל־	אֱלֹהֵי	4
и-сказал	мне	царь	о	чём	это	ты	просишь	и-помолился-я	к	Элохей	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	
	הַשָּׁמַיִם:										
	небес										
	<a href="#">H8064</a>										

И сказал мне царь: чего же ты желаешь? Я помолился Богу небесному

וַיֹּאמֶר	לְמֶלֶךְ	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	וְאִם־	יִיטָב	עַבְדְּךָ	לְפָנָיִךְ	5
и-сказал-я	царю	если	над	царём	хорошо	и-если	угоден	раб-твой	пред-тобой	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2895</a>		<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6440</a>	
אֲשֶׁר	תִּשְׁלַחְנִי	אֶל־	אֶל־	יְהוּדָה	עִיר	קְבֻרוֹת	אֲבֹתַי	וַאֲבַנְּנָה:		
что	пошлешь-меня	в	в	Иехуду	город	гробниц	отцов-моих	и-отстрою-его		
	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1129</a>		

и сказал царю: если царю благоугодно, и если в благоволении раб твой пред лицом твоим, то пошли меня в Иудею, в город, где гробы отцов моих, чтоб я обстроил его.

וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	וַיהִשְׁגֵּל	יוֹשֶׁבֶת	אַצְלוֹ	עַד-	מָתִי	יְהִיָּה	6
и-сказал	мне	царь	и-царица	сидящая	рядом-с-ним	до	когда	будет	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7694</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H1961</a>	
מִהַלְכָּהּ	וּמָתִי	תָּשׁוּב	וַיֵּיטֵב	לְפָנַי-	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַחַנִי			
путешествие-твоё	и-когда	вернёшься	и-угодно-было	пред-лицом	царя	и-послал-меня			
<a href="#">H4109</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7971</a>			
וְאֵתָנָה	לּוֹ	זְמַן:							
и-дал-я	ему	срок							
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2165</a>								

И сказал мне царь и царица, которая сидела подле него: сколько времени продлится путь твой, и когда возвратишься? И благоугодно было царю послать меня, после того как я назначил время.

וַאֲמַרְ	לְמַלְכָּהּ	אִם-	עַל-	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	אֲנֻרוֹת	יִתְנוּ-	לִי	עַל-	7
и-сказал-я	царю	если	над	царём	хорошо	письма	пусть-дадут	мне	к	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2895</a>	<a href="#">H0107</a>	<a href="#">H5414</a>			
פְּחוֹת	עֵבֶר	הַנָּהָר	אֲשֶׁר	יַעֲבִירוּנִי	עַד	אֲשֶׁר-	אָבוא	אֶל-		
правителям	за-рекой	реки	чтобы	пропустили-меня	до	что-приду	приду	в		
<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H5704</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>		
יְהוּדָה:										
Йехуду										
<a href="#">H3063</a>										

И сказал я царю: если царю благоугодно, то дал бы мне письма к заречным областеначальникам, чтоб они давали мне пропуск, доколе я не дойду до Иудеи,

וְאֵתָנָה	אֶל-	אֶסָף	שֹׁמֵר	הַפְּרָדִים	אֲשֶׁר	לְמַלְכָּהּ	אֲשֶׁר	יָתַן-	לִי	עֲצִים	8
и-письмо	к	Асафу	хранителю	рощи	которая	царя	чтобы	дал	мне	деревья	
<a href="#">H0107</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0623</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6508</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6086</a>			
לְקָרוֹת	אֶת-	שַׁעֲרֵי	הַבִּירָה	אֲשֶׁר-	לְבַיִת	וּלְחֹמַת	הָעִיר	וּלְבַיִת			
для-балок	[объект]	ворот	крепости	которая	при-доме	и-для-стены	города	и-для-дома			
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H1002</a>		<a href="#">H2346</a>						
אֲשֶׁר-	אָבוא	אֵלָיו	וַיִּתֶן-	לִי	הַמֶּלֶךְ	כַּיֶּד-	אֵלָהִי	הַטּוֹבָה	עָלַי:		
в-который	войду	в-него	и-дал	мне	царь	как-рука	Элохай-моего	благая	надо-мною		
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0430</a>					

и письмо к Асафу, хранителю царских лесов, чтоб он дал мне дерев для ворот крепости, которая при доме Божиим, и для городской стены, и для дома, в котором бы мне жить. И дал мне царь, так как благодетельная рука Бога моего была надо мною.

וְאָבוא	אֶל-	פְּחוֹת	עֵבֶר	הַנָּהָר	וְאֵתָנָה	לָהֶם	אֵת	אֲנֻרוֹת	הַמֶּלֶךְ	9
и-пришёл-я	к	правителям	за-рекой	реки	и-дал-я	им	[объект]	письма	царя	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0107</a>	<a href="#">H4428</a>		
וַיִּשְׁלַח	עִמִּי	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	חֵיל	וּפְרָשִׁים:	פ				
и-послал	со-мною	царь	начальников	войска	и-всадников	[параша]				
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2428</a>							

И пришел я к заречным областеначальникам и отдал им царские письма. Послал же со мною царь воинских начальников со всадниками.

וַיִּרְעוּ	הָעַמּוֹנִי	הָעֶבֶד	וְטוֹבְיָהוּ	הַחֹרֹנִי	סַנְבַלַּט	וַיִּשְׁמָע	10
и-огорчило-их	аммонитянин	раб	и-Товийяху	хоронитянин	Санваллат	и-услышал	
	<a href="#">H5984</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H2900</a>	<a href="#">H2772</a>	<a href="#">H5571</a>	<a href="#">H8085</a>	
לְהִם	רָעָה	גְּדֹלָה	אֲשֶׁר-	בָּא	אָדָם	לְבַקֵּשׁ	
им	зло	великое	что	пришёл	человек	искать	
				<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1245</a>	
יִשְׂרָאֵל:	לְבָנָי	טוֹבָה	טוֹבָה	לְבַקֵּשׁ	אָדָם	לְבַקֵּשׁ	
Израэля	для-сынов	блага	блага	искать	человек	искать	
<a href="#">H3478</a>				<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1245</a>	

Когда услышал сие Санаваллат, Хоронит и Товия, Аммонитский раб, то им было весьма досадно, что пришел человек заботиться о благе сынов Израилевых.

וְאָבֹא	אֶל-	יְרוּשָׁלַיִם	וַאֲהִי-	שָׁם	יָמִים	שְׁלֹשָׁה:	11
и-пришёл-я	в	Иерушалайим	и-был-я	там	дней	три	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	

И пришел я в Иерусалим. И пробыв там три дня,

וַאֲקוּם	לַיְלָה	אֲנִי	וְאִנְשִׁים	מְעַט	עִמִּי	וְלֹא-	הִגַּדְתִּי	לְאָדָם	מָה	12
и-встал-я	ночью	я	и-мужи	немногие	со-мною	и-не	рассказал-я	человеку	что	
	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4100</a>	

אֱלֹהֵי	נָתַן	אֶל-	לְבִי	לַעֲשׂוֹת	לְיְרוּשָׁלַיִם	וּבַהֶמָּה	אֵין	12
Элохай-мой	дающий	в	сердце-моё	сделать	для-Иерушалайима	и-животного	нет	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0929</a>	

עִמִּי	כִּי	אִם-	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	אֲנִי	רֹכֵב	בָּהּ:	12
со-мною	кроме	если	животного	на-котором	я	едущий	на-нём	
			<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7392</a>			

встал я ночью с немногими людьми, бывшими при мне, и никому не сказал, что Бог мой положил мне на сердце сделать для Иерусалима; животного же не было со мною никакого, кроме того, на котором я ехал.

וַאֲצֵאָהּ	בְּשַׁעַר-	הַנִּיאַ	לַיְלָה	וְאֶל-	פָּנָי	עֵינַי	הַתַּנִּין	וְאֶל-	13
и-вышел-я	через-ворота	долины	ночью	и-к	лицу	источника	дракона	и-к	
	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	

שַׁעַר	הָאֲשָׁפֶת	וַאֲהִי	שֹׁבֵר	בְּחֻמּוֹת	יְרוּשָׁלַיִם	אֲשֶׁר-	13
воротам	мусорным	и-был-я	осматривающий	стены	Иерушалайима	которые	
	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0830</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H3389</a>		

הַמְּפֹרָצִים]	וְהֵם	(פְּרוּצִים)	וְשַׁעְרֶיהָ	אֶכְלוּ	בְּאֵשׁ:	13
[кетив:разрушены]	они	разрушены	и-ворота-её	сожжены	огнём	
<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0784</a>	

И проехал я ночью через ворота Долины перед источником Драконовым к воротам Навозным, и осмотрел я стены Иерусалима разрушенные и его ворота, сожженные огнем.

וַאֲעֹבֵר	אֶל-	שַׁעַר	הָעַיִן	וְאֶל-	בְּרַכַּת	הַמֶּלֶךְ	וְאֵין-	מְקוֹם	14
и-прошёл-я	к	воротам	источника	и-к	водоёму	царя	и-нет	места	
		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1295</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4725</a>	

לְבַהֶמָּה	לְעֹבֵר	תַּחְתָּי:	14
для-животного	пройти	подо-мною	
<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H8478</a>	

И подъехал я к воротам Источника и к царскому водоему, но там не было места пройти животному, которое было подо мною, —



